

Minutes - 2ième Réunion Officielle
Accord de libre-échange nord-américain (l'ALENA)
Portland, Oregon 15 mars, 1999
Secteur: Géomètres Certifiés

Participants: Canada (Ca)
Les États-Unis d'Amérique (USA)
Les États-Unis du Mexique (UMS)

1. M. Robert R. (Bob) Prescott, Président du Comité de la NSPS l'ALENA inaugura la réunion à 14h 15 dans la Salle Broadway de l'hôtel Doubletree, Centre Portland Lloyd, Portland Oregon, USA. M. Prescott accueillit tous qui étaient présents pour la deuxième réunion officielle des représentatives géomètres des trois pays.

On expliqua que la réunion serait enregistrée et qu'une copie de la cassette sera fournie à chacune des trois délégations.

2. On fit un appel, et on déclara qu'un quorum fut présent.
Ceux qui participèrent sont:

Canada

Dick Wright, Président, Conseil Canadien des Géomètres (CCLS)
Wayne Brubacher, Président du Comité CCLS l'ALENA

Les États-Unis d'Amérique

Bob Prescott, Président Antérieur et Président de l'ALENA, Société Nationale des Géomètres Professionnels (NSPS)
Malcolm Shaw (NSPS)
Luis A. (Al) Flores (NSPS)
Rita Lumos (NSPS)
Joanne Darcy Crum, Vice-Présidente de la Zone Nord-est, Conseil National des Examineurs pour Ingénieurs et Géomètres (NCEES)

Les États-Unis du Mexique

Ingénieur Braulio Mercado Gutierrez, Président, "Federacion de Colegios d'Ingenieros Topografos de Los Estados Unidos Mexicanos" (FECITEUM A. C.)
Ingénieur Lino Solis Lopez, Vice-Président, (FECITEUM A. C.)

Il y avait aussi des observants à cette réunion.

3. M. Prescott annonça que M. Luis Flores fournirait la traduction Espagnole/Anglaise. M. Prescott déclara qu'une traductrice de Français/Anglais était présente, et il demanda si quelqu'un(e) avait besoin de ce service-là. Puisqu'il n'y avait pas besoin de ce service, on excusa la traductrice.
4. On nomma Mme Lumos pour faire les minutes.

5. L'agenda proposé pour la réunion fut présenté. **Motion 2-1:** *Une motion de M. Brubacher, appuyé par Ing. Braulio Mercado, pour accepter l'agenda du moment, tous l'acceptèrent.*
6. Les observants et les invités furent reconnus.
7. On reçoit la version anglais de la première réunion. On nota que l'acronyme pour la Fédération n'était pas correct dans cette version-là. **Motion 2-2:** *Une motion de M. Brubacher, appuyé par M. Shaw, pour accepter les minutes avec la correction de l'acronyme où qu'il apparut. Tous l'acceptèrent.*

On reçoit la version espagnole avec les corrections de la grammaire, fit par la délégation Mexicaine. **Motion 2-3:** *Une motion d'Ing. Mercado, appuyé par M. Shaw, pour accepter les minutes correctes. Tous l'acceptèrent.*

On reçoit la version française. **Motion 2-4:** *Une motion par M. Brubacher, appuyé par Ing. Mercado, pour accepter les minutes françaises avec la correction de l'acronyme de la Fédération. Tous l'acceptèrent.*

8. M. Prescott demanda s'il y eut des inquiétudes résultant des minutes précédentes. On détermina que non.
9. M. Prescott présenta les Règles proposées qui gouvernent la deuxième Réunion, et il appela pour la discussion. Les règles présentées furent généralement les mêmes que la première réunion. M. Brubacher lut les règles en anglais. Ing. Solis lut les règles en espagnol. Puisqu'il n'y eut personne qui nécessita la traduction française, le Président rendit superflu de lire les règles en français. M. Wright exprima du souci en ce qui concerne les termes de règle 10. Une correction d'enlever les mots "supprimée et" de règle 10 fut proposé. On suggéra aussi qu'on dut mettre un trait d'union entre les mots "mail" et "in" dans règle 8 de la version anglais. **Motion 2-5:** *Une motion de Mme Lumos, appuyé par Ing. Mercado, pour accepter les règles des trois langues, avec les corrections grammaticales. Tous l'acceptèrent. (Voyez Appendice A pour les règles correctes.)*

Pour être plus clair, M. Prescott remarqua que chaque membre des trois délégations peut parler et faire des modifications, mais seulement un orateur de chaque pays peut voter.

Les Affaires des Réunions Antérieures

10. Le statut des lettres de support des trois pays de leurs agences de gouvernement appropriés fut discuté. NSPS eut reçu une lettre de l'office de US Représentatives de Commerce, en avril, 1997. La lettre encourage les États-Unis de coopérer avec ses homologues Canadiens et Mexicains pour développer une meilleure compréhension qui rendra plus simple la pratique internationale de la profession. On fournit CCLS, FECITEUM, et NSPS avec copies de la lettre. Ing. Mercado dit qu'il demanderait une lettre pareille du gouvernement mexicain. M. Brubacher remarqua que CCLS eut déjà contacté le département de Commerce, et qu'ils attendaient une lettre pareille.

11. À la première réunion à Fort Worth, Texas, USA, on présenta un questionnaire qui fut désigné à donner l'information du licencié et le pratique de géomètres dans chacun de ses trois pays. Ing. Mercado nota que FECITEUM eut complété le questionnaire en espagnol, mais ils n'eurent pas encore une version anglaise. Il promit qu'il donnerait une version anglaise aux autres pays le plus tôt possible après la réunion.

CCLS distribua une version de la langue anglaise aux délégués qui furent présents. Une version espagnole ne fut pas disponible. M. Brubacher indiqua que ce n'est pas nécessaire officiellement de présenter en toutes les trois langues (l'espagnol, l'anglais et le français), cependant, il doit être traduit à l'anglais et à l'espagnol pour l'usage par les délégués.

Motion 2-6: *Une motion de M. Brubacher, appuyé par M. Shaw, qui propose que tous les matériaux qui seront présentés aux réunions futures seront en anglais et en espagnol. Une traduction française ne sera pas requise jusqu'à le besoin se présente. CCLS traduira les matériaux en français pour les soumettre au département des Affaires Etrangères et Commerce International. Tous acceptèrent la motion.*

Affaires du Moment:

12. M. Brubacher donna pour le record les buts pour cette réunion. Les buts sont; d'identifier et reconnaître les buts de chaque comité pour les réunions de l'avenir; d'identifier les tâches spécifiques et les dates importantes par lesquelles les tâches devraient être complétées; de planifier la période de temps entre les réunions; et de fixer les dates et les lieux pour avoir ces réunions.

13. Ing. Mercado suggéra que les réunions futures auraient lieu deux fois par année, à chaque six mois, et qu'elles sont chaque fois dans un autre des trois pays, comme un cycle. Il invita les délégations d'avoir la prochaine réunion en même temps d'une réunion de FECITEUM à Tijuana, Mexique, le 14-17 septembre, 1999.

M. Wright indiqua qu'il y a deux dates possibles pour avoir une réunion au Canada; une à la même temps que la réunion de CCLS en Ottawa, février 2000, et l'autre au même moment que la réunion de CCLS en Saskatchewan, mai 2000. Les dates exactes seront connues d'ici peu.

Une table des objectives proposés, et leurs dates d'achèvement furent présentées et discutées. M. Wright questionna pourquoi un document mutuel de reconnaissance (DMR) ne s'incluait pas dans la table. M. Prescott dit qu'il y a beaucoup à faire pour comprendre les régulations sur licencier et la pratique avant de créer un DMR, et que cette tâche-là sera ajoutée à une date plus tard. Après la discussion, ils décidèrent de changer la date proposée pour déterminer les termes du glossaire pour définir. **Motion 2-7:** *Une motion de M. Brubacher, appuyé par Mme Lumos pour accepter la table révisée, fut accepté par tous.* La distribution des matériaux qui viennent entre les réunions sera par la poste.

Date	Activité	Par
14 mars, 1999	Recevoir et Distribuer le Questionnaire	Comité
30 avril, 1999	Distribuer le brouillon des Minutes pour avoir l'approbation	Rita Lumos
15 juin, 1999	Avoir les Minutes approuvées.	3 représentatives de chaque pays.
15 juin, 1999	Déterminer les termes du glossaire pour les définir	3 représentatives de chaque pays.
14 septembre, 1999	Soumettre les définitions et choisir plus de termes pour définir	3 représentatives de chaque pays.
14-17 septembre, 1999	La réunion (formelle et informelle) à Tijuana	3 représentatives de chaque pays.

14. M. Brubacher présenta un modèle brouillon pour l'entête, que les participants pourraient utiliser pour la correspondance relativement à l'ALENA. Quelques modifications à la désigne furent discutées, et approuvées les partis. Il fut déterminé que la forme serait révisée et elle serait dispensée à toutes les parties par courrier-électronique. Chaque organisation serait responsable pour imprimer leur propre papier du fichier électronique.
15. Les besoins éducatifs pour les géomètres et les ingénieurs furent discutés. M. Prescott fournit les délégués avec une liste des tous les programmes certifiés aux États-Unis. Il nota qu'il obtiendra des échantillons du curriculum des programmes aux États-Unis. Il les fournira aux autres délégations avant la prochaine réunion. Canada et Mexique ont noté qu'ils feront parvenir cette information aux États-Unis.
16. **Motion 2-8:** *Une motion par M. Shaw, appuyé par M. Brubacher, que la prochaine réunion se passera en Tijuana, Baja Californie, Mexique, le 14 à 17 septembre, 1999, fut accepté par tout le monde.*

N'ayant plus d'issues, la réunion s'ajourna à 16h 55.

Accepté et Confirmé:

Canada

Par:
Le Conseil Canadien des Géomètres

Date:

Les États-Unis d'Amérique

Par:
La Société Nationale des Géomètres Professionnels

Date:

Les États-Unis de Mexique

Par:
"Federacion de Colegios de Ingenieros Topografos de Los Estados Unidos Mexicanos, A.C."

Date:

Les Règles Utilisées pour une Réunion Formelle

1. *Les débats seront enregistrés. Une copie de la cassette sera distribuée à chaque parti.*
2. *Les participants marqueront un temps en parlant, à tenir compte de traduction.*
3. *La réunion formelle pourrait s'ajourner, pour permettre de discussion libre.*
4. *Chacun des trois pays (partis) auront un vote. Cependant, tous les partis doivent être d'accord avant qu'on peut considérer l'issue résolu.*
5. *Chaque parti choisira une personne comme orateur principal. Les autres représentants peuvent bien ajouter leurs remarques, mais le président peut limiter la discussion.*
6. *Les observants peuvent parler, à la discrétion du président.*
7. *On fera un rapport des débats, qui sera fournit à tout le monde en Anglais, en Espagnol, et en Français. Un rapport ne sera pas fait des discussions officielles. Si les membres arrivaient à un accord, la réunion formelle serait encore assemblée et les résultats seraient lu, pour qu'on puisse les entrer dans le rapport.*
8. *Les partis ont le droit de prévoir une dérogation au besoin d'avoir un traducteur, mais les minutes seraient fournies dans les trois langues. On peut bien faire cette motion avant la réunion, par lettre ou par courrier-électronique.*
9. *Les représentants ont l'intention à se conformer aux besoins de l'ALENA. Si une action ne se conforme pas, les actions qui restent seront acceptées.*
10. *Les minutes deviendront officielles après que chaque parti les approuvent. Si on dispute une section des minutes, et on ne peut pas la résoudre avant la fin de six semaines, la section sera supprimée, et on la discutera à la prochaine réunion.*